
NUMU TEKWAḶHA NOMNEEKATU NEWSLETTER

March 2005

Vol. 8 Issue 1

The Comanche Language & Cultural Preservation Committee

P.O. Box 3610 Lawton OK 73502-3610

www.comanchelanguage.org fax: 1-580-353-6322 e-mail: clcpc@comanchelanguage.org

Editor: Barbara Goodin

“Letter From The President”

by Ronald Red Elk

HOW CAN YOU LEARN TO SPEAK COMANCHE?

The very first thing is to determine whether it is going to be essential for you to learn this language. Without this determination there is no need to proceed. If you do not have the self motivation that “this language is important to me as a Comanche person,” you will not be successful. Now, with that said let’s begin.

Meeku tanḶ namaka muki sḶmḶ oyetḶ
NḶmḶ niwḶnḶ?etḶ.

Since the majority of us are lacking in a sufficient enough Comanche vocabulary to speak the language, the first step is to build that vocabulary so that we can begin to speak.

Components to becoming a fluent speaker

1. Become literate in “Taa NḶmḶ TekwapḶ.” Since there is a Comanche spelling system, learn the symbols and letters that represent the sounds of the Comanche language.

2. Invest in a recording device that you can play back. Since there are so few speakers and, with their age and health, our exposure to them speaking Comanche is limited. It is so very important to record the language spoken at every opportunity.

3. Involve the family unit in this process.

The language needs to be re-established into the home once again. The beginning of the end of our language was when the parents stopped using the language in their home. The babies need to hear these wonderful sounds so they may be equipped to produce

those sounds and become native speakers of “Taa NḶmḶ TekwapḶ.”

This three step process sounds too simple to be successful.

However, success or failure of the efforts are determined by the individual’s commitment to **ownership of the language** and the preconceived benefit derived from those efforts. (Internal motivation.) Self motivation and ownership are a strong alliance in this quest to reclaim our language.

Plan of Action

1. Learn Spelling System. Learning to read and write in Comanche is not as difficult as it may appear. With six to eight hours of orientation on this spelling system and an additional six to eight hours of individual work to practice listening to the sounds of Comanche. And then writing the words as you hear them. Practice reading Comanche should also take place during this time. Components two and three should be in use during this orientation period. You will also be exposed to kinship terms, colors, numbers, greeting and responses, and conversational phrases.

2. Orientation – Several Weeks. You have begun to build your Comanche vocabulary. The orientation session could be taken over several weeks depending on the individual schedule. One thought would be to schedule an hour and a half of weekly orientation sessions. The learners could then use the rest of the week for their practice sessions.

3. Family Oriented. As you have probably realized, this technique of learning the language is family oriented. It is a proven fact that the children’s first teachers are their

parents. It is also a proven fact that children learn a language from their first teachers. The earlier children are exposed to a second language the better.

4. Comanche Speakers as Consultants. Speakers of the Comanche language will be utilized as consultants to these language teams. The language teams can select any area of their family life to bring the language into use. In other words, they choose their own curriculum.

5. Consultants Meet Families Monthly or Quarterly. A team of consultants will meet with these language teams for an evaluative and consultive session. These sessions could take place quarterly or monthly depending on the needs of the language teams.

6. Team Selection. Selection of these teams will be based on a priority list, by the team of consultants. (Fluent Speakers and Spelling consultants)

- A. Teams with infants 0 to 2 years old.
- B. Teams with children 3 to 6 years old.
- C. Teams with any age children.
- D. Teams with a fluent speaker would go to the top of one of the previously mentioned three categories.

7. Self-Motivation. As has been mentioned, self motivation and ownership is the key to the success or failure of this language learning process. And as the Comanche people have shown by their lack of involvement in trying to learn to speak Comanche, then there is a need for some external motivation. That external motivation would come in the form of compensation for their successful efforts in learning to speak Comanche. All of us have experienced external motivation, working for a good grade in school, doing a good job on the job for the salary you receive. Now external motivation can evolve into internal motivation. A sense of pride in graduation, advanced degrees, promotion on the job. Now the motivation becomes internal, the pride in a job well done or in the accomplishments. Could this be the catalyst

that gives us the ownership, the pride that our language will survive within us? I believe this will give the Comanche people the empowerment to speak “Taa Námꞩ Tekwapꞩ” once again.

8. Consultant Planning Sessions. Two planning sessions will be conducted with the fluent speakers and the spelling consultants that desire to be involved in this process. From these sessions will be selected the Consulting Team that will have the duties that was mentioned in Item #5.

9. Consultant Speaker Selection. The criterion for selection of the fluent speakers will be based on their ability to speak Comanche for a period of five to seven minutes telling of themselves, while speaking only in Comanche. The spelling consultants will demonstrate their ability to hear and write the Comanche language correctly.

10. Budget. Will be presented later.

(Editor’s Note: The above proposal, along with a budget, will be presented at the Comanche General Council to be held April 16th, 2005, in the Gymnasium of the Comanche Nation Complex. Doors will open at 10:00 a.m. We ask that each of you give your full consideration to support and vote for this project. If we receive approval from the General Council, it will be placed on the ballot and we will all have the opportunity to vote in May. On the line item budget it will be listed as “Learning To Speak Comanche.” The Comanche Immersion Program is not our project, but it will be listed on the line item budget, also. Please don’t be confused between that program and the project for the Comanche Language and Cultural Preservation Committee.)

COMANCHE RESOURCES

The Oklahoma Historical Society in Oklahoma City has many references to Comanches in their Indian Archives section. In recent correspondence with Dr. Mary Jane Warde, she sent a sample of some of the documents that are available to Comanches who are doing research, whether

about their families or about Comanches in general.

In the Vertical Files section, there are several folders, of which one is devoted to the Comanche Code Talkers, plus several biographical sketches.

The Oral Histories sections lists familiar names like Charles Chibitty, Forrest Kassanavoid, Wekeah Bradley, Ed Chappabitty Jr., Joe Niedo, Carney Saupitty Sr., Fort Sill Indian School alumni interviews, Gene Sovo, Edgar Monetatchi and others.

They have a "tribal songs" section that lists Gene Sovo material and Eva and Ed Chappabitty Sr. collection.

These all appear to be first hand accounts, and would be interesting to peruse through.

To learn the hours of the OK Historical Society, call (405) 522-5250, or go online at www.indarch@ok-history.mus.ok.us.

For those who aren't able to travel to OKC to research information, be sure you check out the Research Room at the Lawton Public Library. You will be surprised and amazed at what you will find there. Don't be afraid to wander around the room and pull out drawers to see what's in them. You will find boundaries where they don't want you going, but otherwise the area is open to exploration.

Comanche Songs with CDs Available

After two long years we have the songs from the **Comanche Songs** book recorded onto three (3) CDs. Our purpose to record the songs was two-fold: 1) to provide a tool for learning the songs, especially for those who lived out of our immediate area, and 2) to preserve as many of the songs as possible, as some have already been lost.

Initially we utilized the Comanche Hymn Book compiled by Elliott Canonge back in the 1960s. Our next step was to convert his work into the official Comanche spelling system (adopted in 1993 by the

Comanche Business Committee). Then began the task of learning as many of the songs as we could. Some of the songs had already been lost. Fifteen songs are not included because we couldn't find anyone who knew the songs. But if we can learn these songs in the future by listening to old tapes, they will be added.

Different communities in Comanche country sing some of the songs with a slight variance from what you see in the Comanche Songs book and hear on the accompanying CDs. We attribute that to the various bands among the Comanche people. We also believe that doesn't make a song wrong, just different. We encourage everyone to sing the songs as they learned them. The recorded songs are a teaching tool for those who do not know the songs but want to learn them.

A special thank you to Roger Tehauno and Lavern Tahsequah and the Little Washita singers, and also Billy Wemy Sr. for helping the C.L.C.P.C. make this CD a reality. Without all our voices it would not have been possible. Ūra.

See the "Products For Sale" section near the end of this newsletter for ordering information.

THE JEROME AGREEMENT

The Jerome Agreement of 1892 provided for an allotment of 160 acres for each man woman and child who were members of the Kiowa, Comanche and Apache tribes. There were 456 people who signed the Jerome Agreement, and we have listed below all the names on the official document. We have been extremely careful to copy the names exactly as they were listed, and we saw that many names were different from the spelling we see today of those same names. We have occasionally used ditto marks to save space within the columns. We hope you will read through them carefully, as many of your ancestors signed the Jerome Agreement of 1892.

1. Quannah Parker, his mark.
2. White man, his mark.
3. Lone Wolf, his mark.
4. Tabe manaka, his mark.
5. Tan-han, his mark.
6. Tabby yetche, his mark.
7. Kom-alty, his mark.
8. Cheevers, his mark.
9. Big Tree, his mark.
10. White Wolf, his mark.
11. Joshua Given.
12. Howeah, his mark.
13. Thos. F. Woodard.
14. Mer to hovet, his mark.
15. Da-va-ko, his mark.
16. White Eagle, his mark.
17. Attockney, his mark.
18. Tah pony, his mark.
19. Jack Mullen.
20. Jack Permansu, his mark.
21. Po-ow-whe, his mark.
22. Ko ma cheet, his mark.
23. Tabby to savit, his mark.
24. Po hock su cut, his mark.
25. Pah-woon-ard, his mark.
26. Tah ko woonard, his mark.
27. Ne nock a vi, his mark.
28. Cha-wath-lana, his mark.
29. Lloyd Kahoverah, ”
30. Po ha dooah, his mark.
31. Nocktooah.
32. Red Elk, his mark.
33. Ko-mah, his mark.
34. Apache John, his mark.
35. E-sn-o-ha-pith, his mark.
36. Pi-hi-pe-op, his mark.
37. Soon-tay, his mark.
38. Nan no yo ro, his mark.
39. Kos cho quitta, his mark.
40. Howard Chawhip.
41. Tis chy coddy, his mark.
42. Pies chy, his mark.
43. Woodah peop, his mark.
44. Ka-ta-po-ny, his mark.
45. Tabby Coots, his mark.
46. Tah doo a vis chy, ”
47. E sa doo ah, his mark.
48. O tis chy, his mark.
49. Pe ki yo va, his mark.
50. Per too ah vo ne qua, ”
51. Shoddy o coom, his mark.
52. Ten a ver ka, his mark.
53. Tah tay with ke ka, ”
54. Nappy wat, his mark.
55. Hos cho to sa vit, his mark.
56. [S]an-ka-do-ta, his mark.
57. Pe ah ko do ke, his mark.
58. Po ha vox su, his mark.
59. E sa ta quon, his mark.
60. No naddy mok, his mark.
61. Ho vah, his mark.
62. Tar cy up, his mark.
63. Nan oats, his mark.
64. Wa se ke yah, his mark.
65. O ha wau di, his mark.
66. Woon see, his mark.
67. Chok po ya, his mark.
68. Ho a kog p[I]t ty, ”
69. Chas se nah, his mark.
70. Chee mi meah, ”
71. Wah hah sy, his mark.
72. Poh ho, his mark.
73. Chee woon ah, ”
74. Yah po yah, his mark.
75. Nah nah vite, his mark.
76. Tatcho noek i vit, ”
77. Mo tah, his mark.
78. Ka hin a watch it, ”
79. Mo so yo, his mark.
80. Tice a ki, his mark.
81. Ne hi, his mark.
82. Ate te wuth ta quon, ”
83. Tah ko ney, his mark.
84. Saw with ka, his mark.
85. To sa ma reah, ”
86. Wer wau ney, ”
87. Ca vey yo, his mark.
88. Nin cy, his mark.
89. Kiowa yo ko, his mark.
90. Wins chop, his mark.
91. Ho vas reth ka, ”
92. Ace naw, his mark.
93. Ni ye f per, his mark.
94. Cho sa qua, his mark.
95. Ah dose, his mark.
96. Ate te mi chi, his mark.
97. Tab bo her, his mark.
98. Pah ke kum ma, ”
99. To wak ney, his mark.
100. No yer tam a wat, ”
101. Pah-da-po-ny, ”
102. Nah watch, his mark.
103. Ah des sy, his mark.
104. Pen na teth ka, ”
105. Acy kau na, his mark.
106. Ko cy mood wa, ”
107. Perk a qua na, ”
108. Pueblo, his mark.
109. Nim cy, his mark.
110. Tof pah, his mark.
111. Yacky poby, his mark.
112. To cas, his mark.
113. Peach an nah, his mark.
114. Wa sis chy, his mark.
115. Boaf py bit ty, his mark.
116. Chah tammy, his mark.
117. Po e mak e ah, his mark.
118. O dy pe ah, his mark.
119. Poh ko, his mark.
120. Weath chan ne ka, ”
121. Nah da yeh ka, his mark.
122. Yoke s[u] wy, his mark.
123. Wy yeck we, his mark.
124. Wo quay, his mark.
125. Wer whe, his mark.
126. Tis sy wa woonah, ”
127. To sa woonah, his mark.
128. I-nee, his mark.
129. Pe ha pat cho ka, ”
130. Toth ko yan, his mark.
131. Ti he vek we, his mark.
132. Kah den na, his mark.
133. Tis sy qua va, his mark.
134. To a nef per, his mark.
135. Frank Mo e ta, his mark.
136. Wah ah kiny, his mark.
137. Pa nah, his mark.
138. Che su wy, his mark.
139. Mo neth-that che, ”
140. Wah hah da ka, his mark.
141. Ah cut, his mark.

142. Pom mo chi, his mark.
143. Chappey, his mark.
144. Wum ma vicheah, ”
145. Che yeck we, his mark.
146. Titchy wy, his mark.
147. Se voy ya, his mark.
148. Per ha de sof py, ”
149. Maw wat, his mark.
150. To pau, his mark.
151. Pas sah, his mark.
152. Ho a wy, his mark.
153. Ho ah ke mah, his mark.
154. Oh-ty, his mark.
155. Sat-teo, his mark.
156. Moo da waud, his mark.
157. Ti-nema-wat, his mark.
158. Kah kas Sy, his mark.
159. Ah-cey, his mark.
160. Coas-cho-ek-i-vit, ”
161. E-sa-to-So-vit, his mark.
162. Kas ses seah, his mark.
163. Black Horse, his mark.
164. Henry Wallace, his mark.
165. Woos ah whe, his mark.
166. Cha na po ha cut, ”
167. Quer dy, his mark.
168. Nah dof deah, his mark.
169. No yo cy, his mark.
170. Saw pit ty, his mark.
171. Pe he teth ka, his mark.
172. Quas se che ky, his mark.
173. Pat cho ko pado ah, ”
174. Pit chu e na, his mark.
175. Tah doo nif pa, his mark.
176. Ko he yah, his mark.
177. Mah tso, his mark.
178. Be-ho, his mark.
179. To nar cy, his mark.
180. Quas se yah, his mark.
181. Taum of tooah, his mark.
182. Mer de ky, his mark.
183. Hauy no vich, his mark.
184. We yah po yah, his mark.
185. Weath tipe, his mark.
186. Beaf pe wer dy, his mark.
187. Ek i moo di wau, ”
188. Take wa ker, his mark.
189. Chicken, his mark.

190. Peas san itht, his mark.
191. At ta wyef per, his mark.
192. Yacky an ny, his mark.
193. That chah chah, his mark.
194. Henry Pratt, his mark.
195. Tarcy a poke a dooah, ”
196. Woof suka wa, his mark.
197. Oat te poby, his mark.
198. Croos, his mark.
199. Peah cose, his mark.
200. Wah kah quah, his mark.
201. Pas che pap py, his mark.
202. Mo be tarcy, his mark.
203. Ach havit, his mark.
204. Wah bof py, his mark.
205. Wah hah to nah, ”
206. E sa toux sa, his mark.
207. Chah ner bitty, his mark.
208. Chah ta ne yeck wy, ”
209. Way sef py, his mark.
210. Black Otter, his mark.
211. Ur yay, his mark.
212. Ick a bitty, his mark.
213. Po tah da, his mark.
214. Eck I vit, his mark.
215. Wah woonard, ”
216. Tah su dy, his mark.
217. Tay yef per, his mark.
218. Che ko vi, his mark.
219. To wer, his mark.
220. Nah her, his mark.
221. Tim ma wuth ky, ”
222. Yan ny ve too ah, ”
223. Pah ka wat, his mark.
224. Nah waux sy, ”
225. Tah ka ver, his mark.
226. Ate te wuth ta qua, ”
227. On hah ty, his mark.
228. Too nev ah, his mark.
229. Big Kiowa, his mark.
230. Yo ko rarce, his mark.
231. Moth tem my, ”
232. Titchy mi chi, ”
233. Chah tey, his mark.
234. Maw-wat, his mark.
235. Mo too doo ah, ”
236. Tabby kin ny, ”
237. Po yhat ty, his mark.

238. Chap poo, his mark.
239. Pah kar cy, his mark.
240. Nerm a doth ko, ”
241. Pav vo neithk, ”
242. Tah ve yah, his mark.
243. Bo ne ty, his mark.
244. Ki her by, his mark.
245. Ach hav vy, his mark.
246. He vah, his mark.
247. Kar no, his mark.
248. Par riera quit top, ”
249. Cho nip, his mark.
250. You nia cut, his mark.
251. Chee mard ney, ”
252. Mi he su ah, his mark.
253. Nah dar cy, his mark.
254. Pat chay nah, ”
255. Kof ty, his mark.
256. Ti mer, his mark.
257. Nah kee, his mark.
258. Pe voy, his mark.
259. Ti chan ner whe, ”
260. Hen ner cy, his mark.
261. Tom Black Star, ”
262. Too ney, his mark.
263. Tey ko ah, his mark.
264. Cat, his mark.
265. Tip py con ny, his mark.
266. Wook we ah, his mark.
267. Kordy pony, his mark.
268. Ay to, his mark.
269. Pigh ty, his mark.
270. Ki-youe, his mark.
271. Chi bit ty, his mark.
272. Big Cow, his mark.
273. Su day, his mark.
274. Tah hah waud, his mark.
275. Nin nah ko, his mark.
276. Pah die, his mark.
277. Nam a qua yu, his mark.
278. Chah tarcy, his mark.
279. Tah kah per, his mark.
280. Poey wat, his mark.
281. Mo cho rook ey, ”
282. Pah dey, his mark.
283. E-tau vich, his mark.
284. Ten ne quer, his mark.
285. Nah vit se ah, his mark.

286. Tah vo k[o], his mark.
287. Nay he mah, his mark.
288. Quoie an one, his mark.
289. Sim me no, his mark.
290. Ek i yo vey, his mark.
291. Nan-or-de-ney, his mark.
292. Ko we nord (No. 1), ”
293. Saw woody qua, ”
294. Ko we nord (No. 2), ”
295. Oat ty qua he, his mark.
296. Me sa[r]a, his mark.
297. Ek-her by, his mark.
298. Tis so yo, his mark.
299. George Maddox, ”
300. John Kiben, his mark.
301. Mo be ko chy, his mark.
302. Tah wau ka, his mark.
303. I-see-o, his mark.
304. Lucius Aitsau, his mark.
305. Hon[a]meahtah, his mark.
306. Taba-hortly, his mark.
307. Dow-a-ton, his mark.
308. George Birzzle, his mark.
309. George Ross, his mark.
310. To-es-sit, his mark.
311. We-he, his mark.
312. Kicking Bird, his mark.
313. Tso-da-ha, his mark.
314. Pearly Whitmore, ”
315. I-za-che, his mark.
316. Nas-cha-na-ni, his mark.
317. E-ah-pah, his mark.
318. Tone-moh, his mark.
319. Ee-ho-tah, his mark.
320. Sok-kome, his mark.
321. Samuel Ahatone, ”
322. Uk an ni chappy, ”
323. Ko youah, his mark.
324. Peah nah vo nit, his mark.
325. Nah say que, his mark.
326. No-yo-van, his mark.
327. Wau a dam ah, his mark.
328. Pah cod dy, his mark.
329. Watch su ah, his mark.
330. Rudolph Fisher, his mark.
331. Moby-er, his mark.
332. Be ney ro, his mark.
333. Pe vo, his mark.
334. Wook yey, his mark.
335. Hoas cho, his mark.
336. Tay ten ne quer, ”
337. Wan ney, his mark.
338. Pos sa po ney, his mark.
339. Pi e dy, his mark.
340. Meah ker, his mark.
341. Ech hoas cho, his mark.
342. High tos cha, his mark.
343. Cap pio, his mark.
344. Tah pau ka, his mark.
345. An-to nio, his mark.
346. Moaf pey, his mark.
347. Wah bo yah, his mark.
348. Tissy ro quoth ty, ”
349. Ch a ve, his mark.
350. Nachon ko, his mark.
351. James Gardloupe, ”
352. Wah che kah, ”
353. Tay hue, his mark.
354. Yellow Fish, ”
355. Hah ney, his mark.
356. Wer yeck we, ”
357. Tommie, his mark.
358. Ah-ko, his mark.
359. Pas chy ne ko, ”
360. Chay-chay-goots, ”
361. Apache Jim, ”
362. Bah-sah-e, his mark.
363. Tanar-th-la, his mark.
364. Pah-be, his mark.
365. Tseel-tsi-sah, ”
366. Klin ko-le, his mark.
367. Teu-ho, his mark.
368. Nah-coos-see, ”
369. Arche laco, his mark.
370. Di-ace-hut-ley, ”
371. Tso-tad-dle, his mark.
372. Bah-ah-at-lah, ”
373. Tah-sah-ah-che, ”
374. Sephe[u] , his mark.
375. Bo yo, his mark.
376. Lu-tah, his mark.
377. Bit-see-ty, his mark.
378. George Cha-yet-chey, ”
379. Kle-rate-chal-ray, ”
380. Koo-yase-tsley, ”
381. Cha-lit-coos-sah, ”
382. Mulke-hay, his mark.
383. Zah-tah, his mark.
384. [K]lose ta[l]e-to-tschy, ”
385. Kah-ra-so, his mark.
386. Acy per my, his mark.
387. Pe way noth ky, ”
388. Mah ke do, his mark.
389. Ni vey quey yu, ”
390. Comanche George, ”
391. Tabby-to-hovit, ”
392. To wock ney, ”
393. Acey nap, his mark.
394. Charles Oit-toit, ”
395. Below Cozad.
396. Paul C. Zoto[m].
397. John D. Jackson.
398. E-om-ty, his mark.
399. Klah sit-te, his mark.
400. Kolth-tah-ray, his mark.
401. Eck-a-roo-ah-nip-ah, ”
402. John Sanches, his mark.
403. Ta watchy woof pi, ”
404. Pah do ko, his mark.
405. Quio-hort-ty, his mark.
406. Sin-ke-ah-goop-ty, ”
407. Solomon Chandler.
408. Boone Chandler.
409. Andy Conover.
410. George Chandler.
411. Sa-ve-oah, his mark.
412. A-chil-tah, his mark.
413. Di-ace-ley, his mark.
414. Mi-ziz-zoon-dy, ”
415. Mo-chah, his mark.
416. Ann-ko-ty, his mark.
417. Tsing-ton-keah, ”
418. Albert Cat, his mark.
419. Watchy mam suk awa, ”
420. Jimmie Quor-tone, ”
421. Andres Martinez.
422. Hank Nelson.
423. Jay.
424. Kah [r]ah tis ziz, ”
425. Kaun dy, his mark.
426. Wah sah thlan-e, ”
427. Big Whip, his mark.
428. Host Chil ty, his mark.
429. Chaun ty, his mark.

430. Tay vav nah, his mark.
 431. Pers chy, his mark.
 432. High-we-ni, his mark.
 433. Aum a cof pop, ”
 434. William Tivis.
 435. Woodah hah by, ”
 436. Nan nap dey, his mark.
 437. Woof to vah, his mark.
 438. Tof po ny, his mark.
 439. Shau shau ny, his mark.
 440. Frank Given, his mark.
 441. Mah-se-ta, his mark.
 442. To-ah-pe-na, his mark.
 443. Tom-mo-ra-re, his mark.
 444. Hern-na-hasy, his mark.
 445. Ant oine Martinez, ”
 446. Eld[mo] Melano, ”
 447. Mi he co by, his mark.
 448. James Ahatone, his mark.
 449. Yellow Hair, his mark.
 450. Charle Zoto[m], ”
 451. Ah-chil-ty, his mark.
 452. Fele-ha, his mark.
 453. Pa-poose, his mark.
 454. Ba-e-ce-a, his mark.
 455. Tone-gai-gouldle-ty, ”
 456. Eck-a-wah-da, his mark.
 -- End of Jerome Agreement Signers --

(A short story for your enjoyment.)

THE HILLTOP

by Anna Gomez
 (June 1940)

One night a teepee was set up at the foot of Quanah Mountain. It was the ceremonial lodge in which the sacred rites of healing were to be conducted. One tribesman, who had long suffered an illness, was carried to the top of the mountain and was left alone. There he lay while his fellow tribesmen sat in the medicine lodge below, singing to the beat of the drum, praying and “making medicine.” All night the rituals proceeded under the direction of the Medicine Man. In the morning the patient, whose condition was found improved, was taken back to his family to recover.

PRODUCTS FOR SALE

Comanche Dictionary. Compiled entirely by Comanche people, this dictionary contains over 6,000 Comanche words with Comanche to English and English to Comanche sections. \$34 incl. s&h.

Comanche Lessons, set #1. A set of four Comanche Lessons, complete with a word list for each lesson. Specify audio cassette or CD when ordering. If we don't receive your preference, we will automatically send an audio cassette. \$25 includes s&h.

Picture Dictionary. Primer explains the Comanche alphabet and sound of each letter. \$15 includes a cassette and s&h.

Comanche Song Book. Collection of 116 songs written in Comanche with an English translation, plus set of 3 CDs of songs. \$30 plus \$5 s&h.

Comanche Flash Cards Set. Three sets of 48 flash cards each with simple Comanche words. \$15 includes cassette and s&h.

Comanche Language Tee-Shirts. Comanche Language logo in full color on left chest. Available in solid red or royal blue. Children's sizes small (6-8), medium (10-12), and large (12-14), \$10; Adult sizes small through XL \$12; Adult sizes 2X and 3X \$15. Specify color and size when ordering & add \$4 per shirt s&h.

Authentic Handmade Comanche Dolls. Beautiful 20" soft bodied dolls, dressed in traditional clothing. Both girl and boy dolls available. \$40 each plus \$5 s&h. (Special Orders Only, allow 6-8 weeks delivery)

Tote Bags. Navy with red trim. 16"x12"x5" with back pocket. Front has the Comanche Language logo. \$12 plus \$4 s&h.

Ball Caps. Royal blue with red bill and Language Logo on front. \$10 plus \$4 s&h.

Lapel Pins. 1 inch Cloisonne pin with colorful C.L.C.P.C. logo and “N̄m̄ Tekwap̄” written in center. \$5 includes s&h.

**Please include your e-mail address when ordering in case we need to contact you*